

## DIARIO DE BARCELONA,

Del Sábado 30 de Setiembre de 1809.



*San Geronimo, Doctor y Fundador. = Las Cuarenta Horas están en la Iglesia de Santa Teresa, de religiosas Carmelitas descalzas: se reserva á las seis.*

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
23 á las 11 de la mañana.	14 grad.	9 28 p. 1 l.	S. O. sereno.
29 á las 6 de la mañ.	12	3 28 1 1	N. O. F. nubes.
29 á las 2 de la tard.	15	6 28	8 l. tem.

*Journal (du soir) de Paris du 11 Août 1809.*

*Nápoles 29 Juillet.*

Ainsi que nous l'avons annoncé, les Anglois ont totalement évacués les îles d'Iscia et de Procida. Le 24 à six heures du matin, quatre de leurs frégates protégeaient les dernières embarcations. Le 5 et le 6 sont arrivées à Naples les députations des habitants de ces deux îles. Cette suite inespérée de Paenneil paraît avoir plusieurs causes; d'abord, il comptait sur des soulèvements dans le Royaume, et nulle part il n'a pu réussir dans ce projet: par tout il a trouvé la plus vive résistance de la part des habitants, qui tous ont pris les armes spontanément. En second lieu, il ne pouvoit se maintenir à Iscia et à Procida, sans être forcé de fournir des vivres et même de l'eau fraîche à la population de

*Del Diari (du soir) de Paris de 11 de Agosto 809.*

*Nápoles 29 de Julio.*

Los Ingleses, como lo hemos anunciado, han enteramente evacuado las islas de Iscia y Procida. El 24 á las seis de la mañana quitó frégatas suyas protegían los últimos embarcos. El 25 y el 26 llegaron á Nápoles las diputaciones de los habitantes de estas dos islas. Esta huida inesperada del enemigo parece tener muchas causas; al principio creyó en que el Reyno se a levantar, y este proyecto en ningún parage les ha salido bien. En todas partes ha hallado la mas viva resistencia por parte de los habitantes, que han tomado las armas espontaneamente. En segundo lugar no podia mantenerse en Iscia y Procida sin verse obligado á abastecer de víveres, y aun de agua fresca á la población de estas dos islas.

Ayuntamiento de Madrid



ces deux îles. Il n'avait d'autre moyen que d'en faire venir de Sicile, et les distances rendaient ce moyen presque impraticable. Aussi, pendant le court séjour des Anglais, les habitants d'Ischia et de Procida ont ils éprouvé une grande disette de vivres, et sur tout d'eau.

*Idem du 13.*

*Naples 26 Juillet.*

Il se confirme que l'Armée Anglaise est retournée en Sicile, et que deux des régimens, qui la composaient, se sont embarqués pour Malte. Leurs agens ont pris le parti depuis peu de répandre le bruit en Calabre qu'ils sont venus non pour protéger les galériens et les brigands, mais, au contraire pour en délivrer le pays, et pour favoriser l'échange réciproque des denrées et des marchandises. Le Général Mackenzie spécialement a mis à prix la tête des chefs de brigands Franca-Trippa et Bizzaro, et renvoyé à Reggio le Vicaire-Général Mr. Rafanelli. Il est manifeste que cette nouvelle manière d'agir n'est qu'un piège de plus; car dans le temps même qu'ils paraissent ostensiblement opposés au brigandage, on sait qu'ils ont engagé pour 8 mois un corps de 600 de ces misérables, qui se vendent à qui veut les payer, pour aller piller, égorger et brûler; on sait qu'ils leur ont fourni des armes, des munitions et de l'argent; on sait qu'ils recueillent sur leurs vaisseaux tous ces pillards qui peuvent s'échapper chargés de butin, et rougis de notre sang. D'où il suit que ce qu'ils disent et font

las. No habia otro medio sino el hacerla venir de Sicilia, y la distancia hacia este medio casi impracticable. Con esto durante la corta morada de los Ingleses, los habitantes de Ischia y Procida han tenido una gran carestía de víveres, y particularmente de agua.

*Idem del 13.*

*Nápoles 26 Julio.*

Se confirma que el Ejército Ingles ha vuelto á Sicilia, y que dos de los regimientos que lo componian se han embarcado para Malta. Sus agentes han tomado el partido poco tiempo ha de hacer correr la voz en Calabria, de que han venido no para proteger los galeotes, y salteadores, sino al contrario para librar de ellos el pais y para favorecer el trueque reciproco de géneros y mercaderías. El General Mackenzie ha pregonado particularmente la cabeza del Xefe de los salteadores de Franca-Trippa y Bizzaro, y ha enviado á Reggio el Vicario General Rafanelli: es claro que este modo de obrar no es sino un lezo mas; porque al mismo tiempo que se mostraban claramente opuestos al salteamiento, se sabe que han alistado por 8 meses un cuerpo de 600 de estos misérables, que se venden á qualquiera que quiera pagarles, para ir á robar, matar y quemar; se sabe que les han abastecido de armas, municiones y dinero; se sabe que acogen en sus navios todos aquellos pillos que pueden escaparse cargados de saqueo, y teñidos de nuestra sangre. De donde se sigue que quanto actualmente di-



actuellement n'est qu'un changement de système et non de conduite.

dicen y hacen no es mas que una mudanza de sistema y no de conducta.

*Idem du 14.*

*Idem del 14.*

*Naples 3 Août.*

*Nápoles 3 de Agosto.*

L'île de Procida , abandonnée par les Anglais , est déjà en partie réarmée , et va bientôt se trouver dans un état formidable de défense. Depuis quelques jours , le bruit est généralement répandu ici que les Anglais ont pris possession de la Sicile au nom du Roi de la Grande Bretagne , et que la Cour de Palerme se retirera à Londres , où elle sera pensionnée par l'Angleterre. Le mauvais succès de la dernière expédition des Anglais dans le Royaume de Naples retombe ainsi sur la Reine Caroline , qu'ils accusent aujourd'hui de les avoir trompés , en annonçant qu'elle avait un grand parti dans le pays. Ce qui est bien certain , c'est que le Général Stuart a ouvertement rompu avec le Prince Léopold , second fils du Roi Ferdinand , dans le peu d'instans qu'ils ont passés ensemble dans nos îles. Ce jeune Prince , qui avait été amené en triomphe devant Naples par l'Escadre Anglaise , a été renvoyé à Palerme sans un seul homme , et sur un simple bâtiment de transport.

Des lettres de Potenza , du 27 Juillet , nous donnent les détails suivans sur la situation actuelle de la Province de Basilicata :

« Nulle part on ne ressent plus que dans cette province les effets de la fuite précipitée des Anglo-Siciliens des îles d'Ischia et de Procida. Chemin faisant , ils ont vué sur nos côtes tous les assassins que l'intrigue du

La isla de Procida abandonada de los Ingleses , está en parte otra vez armada , y quanto antes va á hallarse en un estado formidable de defensa. De algunos dias á esta parte ha corrido generalmente la voz que los Ingleses han tomado posesion de la Sicilia en nombre del Rey de la Gran Bretaña , y que la Corte de Palermo se retirará á Londres , donde la Inglaterra la pensionará. El mal éxito de la última expedicion de los Ingleses en el Reyno de Nápoles recae tambien sobre la Reyna Carolina , á quien el dia de hoy acusan de haberles engañado , anunciándoles que ella tenia gran partido en aquel país. Lo cierto es que el General Stuart ha claramente rompido con el Principe Leopoldo , hijo segundo del Rey Fernando , en los pocos instantes que han estado juntos en nuestras islas. Este joven Principe que habia sido llevado en triunfo delante de Nápoles por la Esquadra Inglesa , ha sido otra vez enviado á Palermo sin un solo hombre , y en un simple navío de transporte.

Certas de Potenza del 27 de Julio nos dan los siguientes detalles acerca la situación actual de la Provincia de Basilicata.

« No se sienten mas en ningun parage los efectos de la huida precipitada de los Anglo-Sicilianos de las islas de Ischia y Procida. Al pasar , han echado en nuestras costas todos los asesinos que la intriga del Gabi-



cabinet de Palermo, la fourberie des Ascoli et les Carusi, et plus qu'un tout cela l'ar Anglés, assés rassurés depuis quelque temps sous le drapeau de la Grande-Bretagne à Messine et à Melazzo. Ces hordes dévastatrices se sont reparties dans la province comme des loups affamés, portant par-tout le ravage et le mort. Avant hier, les brigands osèrent se montrer dans la voierie de Vigoria. Les habitants, quelques gentilshommes et un détachement du régiment d'infanterie légère se portèrent sur-le-champ à leur rencontre. A l'approche des nôtres, ces assassins à cara de rouge, malgré la supériorité de leur nombre et la belle position qu'ils occupaient, firent avec la même précipitation que l'on fait le Anglés. Par le cent cinquante marche d'arrêt, beaucoup de morts et beaucoup de blessés, sont les trophées du combat que nous leur avons livrés. Nos troupes étaient commandées par M. Garabelli, Capitaine des carabiniers du régiment royal Corse. M. L. Cerbo, l'un Capitaine de la gendarmerie auxiliaire, l'autre Commandant de la légion provinciale, l'Ayudante-Comandante Corrado, et Mr. Garaffa, l'Inspecteur-Général de Police, se sont particulièrement distingués.»

(Se continuará.)

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

*Nota.*

En el Diario del día 28, pág. 2139, capitulo de Viena, donde

dice: Las especies metálicas cada día se hacen más raras; léase ménos raras, conforme al original.

CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario, calle de la Palma de San Justo, núm. 39.

Ayuntamiento de Madrid